

两岸盛典 四地弦歌

第五届华文戏剧节学术研讨会论文集

2004年9月·昆明·大理·香格里拉

田本相 主编

两岸盛典 四地弦歌

第五届华文戏剧节学术研讨会论文集

2004年9月·昆明·大理·香格里拉

田本相 主编

云南大学出版社
样书

云南大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

两岸盛典 四地弦歌：第五届华文戏剧节学术研讨会论文集 / 田本相主编. — 昆明：云南大学出版社，2006.11

ISBN 7-81112-215-4

I. 两... II. 田... III. 戏剧 - 中国 - 学术会议 - 文集 IV.J82-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 129412 号



两岸盛典 四地弦歌

——第五届华文戏剧节学术研讨会论文集

田本相 主编

策划编辑：柴 伟

特邀编辑：张建荣 孟 文

责任编辑：叶枫红

责任校对：何传玉

封面设计：张建荣 张 希

出版发行：云南大学出版社

印 装：云南福保东陆印刷股份有限公司

开 本：850mm × 1168mm 1/32

印 张：12

字 数：301 千

版 次：2006 年 11 月第 1 版

印 次：2006 年 11 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 7-81112-215-4/J · 59

定 价：32.00 元

云南大学出版社地址：云南大学英华园内（邮编：650091）

发行电话：0871-5033244 5031071

网址：<http://www.ynup.com> E-mail: market@ynup.com

序

——第五届华文戏剧节学术研讨会闭幕辞

田本相

历经六天的学术研讨会和戏剧展演顺利结束了。在这里让我代表华文戏剧节委员会向与会的代表,向各个剧组的演职人员,以及戏剧节所有工作人员致以崇高的敬礼。

六天来,我们观看了八台演出:云南艺术学院的《黑白祭》、国家话剧院的《青春禁忌游戏》、中国煤矿文工团的《死亡与少女》、新加坡 FUN 剧团的《恋人物语》、广州话剧团的《白门柳》、澳门艺穗会的《小神仙初到凡间》、香港戏剧协会的《金池塘》、台湾中华戏剧学会的《蛇·我寂寞》。在研讨会上报告了三十余篇论文,并展开了热烈的讨论。同时,对于八台演出也专门做了认真而深入地论评。

在这里,我要感谢华文戏剧节的一些元老,他们有的已经年近古稀,但依然精神矍铄,带着他们的论文远道而来。他们是台湾的黄美序、王士仪、胡耀恒教授,内地的董健教授。王士仪教授依然信守着亚里士多德的古训,对于《野猪林》和《海瑞罢官》的得失教训,来了一次古典式的利钝考量、是非论定。我佩服他对于亚氏的忠实。

参加本次研讨会的论文,大概可以分为五类:

第一,对本地区的戏剧创作的主要趋势、特点和问题作出描述和概括。如内地的论文集中对当前戏剧创作中的问题做了分析和批评。田本相的《论概念化》,董健的《中国大陆戏剧文学衰微

的文化背景》对内地戏剧创作中的概念化及其新的特点，做了深入地剖析。前者指出：“概念化是中国话剧创作的顽症。”但是，20世纪80年代“反概念化，却反出了‘形式革新’”，而当前的话剧创作，尽管花样翻新，但也无法掩盖骨子里的内容贫乏。后者指出：“20世纪90年代以来，中国大陆戏剧的总体特征是：虚假的繁荣掩盖着真实的衰微，表面的热闹粉饰着实质性的贫乏。”

其他如塞河沿的《突出重围——对戏剧生存状态的解析》、颜榴的《中国戏剧从哪里来？到哪里去？》等，也从不同角度、不同侧面探讨了中国话剧的现状和出路。

第二，对于中华民族戏剧和中国戏剧的民族化的探讨，也是这次研讨会的论题之一。

一段时间以来，似乎民族戏剧、戏剧民族化问题成为一个为人不齿的问题。但是随着经济全球化的进展，显然，民族化、本土化又成为人们所关注的课题。吴戈教授的论文《华文戏剧节与民族戏剧生命力》，在全球化的趋势中，敏感地抓住华文戏剧节的现象，对于民族戏剧的生命力作出了独到的阐释：“华文戏剧节是一个体现中华民族同根同源的文化认同、气韵相通与情感亲和的学术平台。在这个平台上，历届戏剧节学术探讨的丰富性与展演剧目的色彩缤纷，显示了华文戏剧‘多背景’与‘广地缘’的自身优势。互补性的文化互动，是华文戏剧生命力强大与绵长的内在因素。而通过戏剧节上民族戏剧从形式到内容的‘绚烂的聚合’，更重要的意义，超越了民族戏剧文化内部繁荣的需要，而表现在世界新秩序下、新格局里突出中华戏剧的文化身份与民族精神的自觉意识、发展策略和主动选择。”他为华文戏剧节的发展提供了理论的依据。王胜华教授作为民族戏剧研究专家，他所写的《中国戏剧的民族化问题》，对于戏剧的民族化有着更为迫切的感受。他指出：“一个民族有一个民族的艺术，戏剧的民族化是关系到民族文化兴衰存亡的大事。然而，以中国戏曲为代表的民族化戏剧正处在低迷的阶段，新的戏剧作品还有待我们的努力。戏

剧的民族化必须有历史传统的根基与艺术家汗水与心血的浇灌才能开出绚烂之花。这一点将随着全球文化日趋一统的过程而显示出越来越重要的意义。”在全球化语境中，保持和发展民族文化艺术的民族特性，不但同全球化的进程没有矛盾，而且丰富全球化的文化内涵，推进世界文化的发展和繁荣。似乎云南艺术学院的同事之前有过商量，他们对于戏剧的民族化做出同一反映。孙伟科教授的论文《艺术创作中的民族化问题》，更从一般的艺术理论探讨民族化问题，同样反映了在经济全球化的背景下，对于民族艺术文化发展的焦虑和沉思。

胡耀恒教授的《台湾戏剧本土化的问题》，也是在全球化语境中，对于民族化思考的一种表现。他对于台湾出现的种种本土化的论点做了论评，他的结论是：“纵观历史，我们是不必仅仅于当代文学理论上的名次与理论。殖民地与后殖民地主义的论述，只是最近半个世纪的西方产物，运用它的确可以诠释我们专业剧场近年来的作为，但实际上却无益于我们戏剧的实际发展；它最多只能诠释结果，无法创造成品。中国话剧是受到西方影响后的结果，没有人可以怀疑它的成就，它的佼佼者如曹禺更广受国际的重视。台湾的戏剧工作者也受到西方的影响，近年来，就像被殖民的罗马剧作家一样，考虑的只是怎么弄出一个戏上演，而且在经费许可的条件下，尽量让眼下的观众看得懂，看得过瘾，看得有意义。我们当然殷切希望，我们能出现另一个曹禺，我们更期望能有比他更伟大的剧作家，更能反映我们的生活，激发我们热切的共鸣。”显然，他把自己对于中国戏剧在中国和世界的贡献和希望，都寄托在出现像曹禺这样的戏剧大师的期盼上。我赞成他的见解，让我们的戏剧走向曹禺，超越曹禺，就是对于所谓本土化、民族化的最好的回答！

第三，与民族戏剧相联系的是关于中国戏曲的两篇文章，其中包括对于儿童戏曲的倡导。陈芳教授的《五十年缩影——论〈豫韵台湾情〉的历史意义》和刘惠芬的《探讨儿童戏曲剧本的创作构思与编导技巧——以豫剧儿童歌舞剧〈钱要搬家啦！〉为例》，

是我们历届戏剧节学术研讨会所收到的仅有的关于中国地方戏曲的论文。前者，对以历史记录的方式出现的《豫韵台湾情》做了论评。与其说论文是对于这样一部展现了台湾五十年来豫剧由筚路蓝缕而发展茁壮的历史的剧作的赞美，不如说是对于台湾豫剧的璀璨历史的颂歌。五十年台湾豫剧的发展确实是一个艺术奇迹。它表明，中国的地方戏曲是有着强大的艺术生命力的。刘慧芬女士的论文让我们发现台湾的戏曲工作者对于传播和保持民族戏曲的传统作出了独到的贡献。从1996年以来，台湾专门为儿童制作的戏曲剧目已有二十余部。论文“从选材与主题、情节与结构、人物与表演、文字与音乐、舞美设计与表演空间、导演构思与执导技术等六大项目，探索儿童戏曲剧本的创作与编导技巧”。也许我孤陋寡闻，儿童戏曲确是一大创造。多年来，内地就不断发出戏曲危机的呼吁，甚至唯恐中国戏曲失传。为此，也采取了不少措施。而儿童戏曲的创造启示我们，要使戏曲代代流传，最好的办法就是从娃娃抓起。而儿童戏曲无疑对于继承和发扬中国古老的戏曲传统具有战略的意义，也将对中国儿童艺术素质教育产生深远的影响。辜怀群会长与我商定，在2005年9月，我们将共同举办推广儿童戏曲的研讨和展演活动，我们希望一切有志于繁荣中国戏曲的学者和戏曲团体参加进来。

第四，对于各个地区戏剧创作的剧作、剧作家和导演艺术家的研究。这些研究论文具体地反映了该地区创作的动态和特点。如内地的论文：《剧作与舞台：田沁鑫戏剧的多重探索》（胡志毅）、《〈地下铁〉跨艺术文本的盲体修辞与诠释异境》（于善禄）、《父亲蒸发之后：〈也无风也无雨〉的不确定焦虑》（姜翠芬）、《从诗/日记到身体叙述：“莎士比亚的姊妹们的剧团”的〈艾蜜莉·狄金生〉》（黄尹莹）；香港的《寻找戏剧的故事：钟景辉的艺术历程》（方梓勋）；澳门的《周树利、李宇樑等人的澳门戏剧创作》（穆欣欣）等。

这里谈到的剧作、剧团和人物，都是具有典型性的。内地创作的两部《赵氏孤儿》，出自著名的导演林兆华和田沁鑫之手，在

巨大的反响中，有着激烈地争论。胡志毅的文章从侧面透露着有关的信息。几米的连环绘画从台湾风靡到内地，而“从绘本版进站，经过剧场版、剧本版，一直到电影版”，这样一个图像、文字、诗、意象、空间、影像、身体等不同风景的转换，的确是一个值得研究的现象。于善禄将他的思考提供给与会者，已经引起与会者的兴趣。姜翠芬从一部剧作《也无风也无雨》，敏锐地发现台湾“真是令人不确定焦虑的焦虑时空”。这种“不确定焦虑”对于认识转型社会中人们的心态无疑是有普遍启示的。香港的钟景辉是香港话剧的当代象征，人们从他在这次戏剧节上的演出，欣赏到他绝妙的表演艺术，也便印证着方梓勋教授论文所揭示的钟氏的艺术历程。周树利带来的短剧表演，对照着穆欣欣的论文，将对于周树利的戏剧有更深的了解。以上的论文看来是无序的，但是却点染出华文戏剧的丰富多彩的创作姿态。

第五，对于历史上剧作和剧作家以及有关艺术家的探讨。关于中国话剧历史的研究，已经成为华文戏剧节研讨会的保留议题。这不但因为在历史中有着珍藏的遗产，而且对历史的反思更直接有助于当前的戏剧创作。

对于审美现代性的发现，自然外国的作家是先行者。但是，中国的作家也在感受着世界的以及中国的现代化进程中的社会文化矛盾，自有他们的现代的审美感受，鲁迅就是一位杰出的具有伟大现代审美感受的作家。宋宝珍的论文《残酷：对曹禺戏剧的现代解析》对历来将曹禺定位为现实主义剧作家的定论提出异议，认为他是一位杰出的现代主义剧作家，并以对曹禺的现代主义的审美范畴：“残酷”的发现与概括，对曹禺戏剧作出了现代的阐释。

即将迎来中国话剧百年的纪念，对中国话剧历史的研究更突出地提到我们的面前，我们希望在第六届华文戏剧节的学术研讨会上，涌现出更多更具有高度学术质量的论文来。

恕我不能对每一篇论文都有所论列。这次研讨会的收获，决不只是停留在所提供论文的自身上。尽管我们讨论的时间很少很少，但是在会上却有着坦诚的直率的对话。对于论文的观点、方

法和学术规范提出诚挚的批评，也有着大胆的提问和热切的讨论，这是此次学术研讨最值得珍惜的地方。

对于剧目的研讨我认为是此次研讨会最为成功的部分。

在剧目的选择上是值得称道的。虽然剧目的选择是相当困难，受到种种条件的限制，但是，这次所选送的剧目是有着学术考量的。内地在选择剧目上，以最大努力选择了原创剧《白门柳》，基本上代表了目前的创作状态。而《青春禁忌游戏》和《死亡与少女》的选择，不仅对于我们的话剧创作会有所启示，而且在导演艺术上也反映了内地的潮流。这些都引起与会者的研讨兴趣。香港选送的《金池塘》，无疑代表了香港最高的演剧水准，特别是钟景辉先生的表演，给我们以高度的艺术享受。台湾选送的《蛇·我寂寞》，作为一种艺术形式的探索和吴文翠的表演，都给我们带来值得讨论的题目，因此大家讨论得格外热烈，使之成为这次戏剧节的第一阶段的高潮。

正因为剧目选择得当，才引起热烈的话题。从《黑白祭》到《蛇·我寂寞》，讨论，争论，我想这些谈论会给大家带来许多有益的思考。而这些正是我们所期待的。可惜时间太少了，使一些有价值的学术话题未能充分展开。

最后，让我们热情地迎接中国话剧百年的到来！



目 录

于善禄/《地下铁》跨艺术文本的盲体修辞与诠释异境/1

颜 樾/中国戏剧从哪里来? 到哪里去? /26

王胜华/中国戏剧的民族化问题/38

陈 芳/五十年缩影——论《豫韵台湾情》的历史意义/48

胡志毅/剧作与舞台: 田沁鑫戏剧的多重探索/73

吴 戈/华文戏剧节与民族戏剧生命力/90

穆欣欣/周树利、李宇樑等人的澳门戏剧创作/109

桂 迎/回归表演原生态的仪式——校园戏剧表演状态研究/130

方梓勋/寻找戏剧的故事: 钟景辉的艺术历程/138

陆 炜/1949-1966年戏剧创作模式的形成及对当前戏剧创作的影
响/161

王士仪/从戏剧情节统一论《野猪林》与《海瑞罢官》/174

黄尹莹/从诗/日记到身体叙述——“莎士比亚的姊妹们的剧团”的
《艾蜜莉·狄金生》(2003年)/194

刘慧芬/探讨儿童戏曲剧本的创作、构思与编导技巧——以豫剧儿
童歌舞剧《钱要搬家啦?!》为例/209

宋宝珍/残酷：曹禺戏剧的现代解析/236
姜翠芬/父亲蒸发之后：《也无风也无雨》的不确定焦虑/254
蹇河沿/突出重围——对戏剧生存状态的解析/265
孙伟科/艺术创作中的民族化问题/277
周安华/视听娱乐与当代戏剧的新质滋生/288
胡耀恒/台湾戏剧本土化的问题/316
田本相/论概念化/322
李光荣/闻一多的戏剧活动对当今戏剧创作的启示 ——对近年来话剧创作的思考/336
董 健/内地戏剧文学衰微的文化背景/349
附录/355

《地下铁》跨艺术文本的盲体修辞与诠释异境

○于善禄

如果，这是一个迷宫，用音乐、诗、意象、几米的图像混搭起来的一个大迷宫的话，那么就试着以迷宫的特质去面对吧。你不会得到所有的线索，不会看尽每一个画面，有时就是找一些乐趣，却也有时非让人焦虑不可。因此有些地方你必须转向（甚至退却），有些地方也许却让你发现新的角度……从地下铁系统到迷宫系统、从记忆的世界到想象的世界、从想象的世界到反过来被想象……

——黎煥雄，《几米地下铁——一个重新想象的旅程》，第197~198页

掉进“地下铁”的跨文本迷宫

一听到“地下铁”三个字，台湾的四五年级（1951年至1970年间出生者）文艺青年多半会联想到吕克·贝松的电影《地下铁》（*Subway*）^①，但对六七年级生（1971年至1990年间出生者）而言，几米的《地下铁》（*Sound of Colors*）^②绘本可能才是第一联想，再有，便会是创作社剧团的音乐剧《几米地下铁：一个音乐的旅程》^③，或是港星梁朝伟与杨千嬅所主演的《地下铁》^④，以及流行歌手萧亚轩为电影所唱的主题曲^⑤，不过也许对

村上春树迷来说，他们所想到的可能会是《地下铁事件》与《约束的场所：地下铁事件 II》^⑥。

这个由电影、绘本、音乐剧、歌声、报道文学所构筑的“地下铁”跨艺术文本迷宫，还在不断地滋长蔓延，像是鸿鸿（阎鸿亚）在2003年的11月也制作了一出盲人版的《地下铁》舞台剧，创作社版的《地下铁》2004年到上海演出及二度在台北演出，黎焕雄还将舞台版的剧本台词出版^⑦，并有音乐剧原声带的出版^⑧；电影方面，台湾的大块出版社方面也辑出了一本《地下铁电影珍藏纪事》^⑨，而香港泽东电影有限公司也发行了VCD和DVD；甚至还能够在网络上面买到几米授权的《地下铁》图案全套文具组合与寝具套组……笔者必须就此打住，因为按照当代消费文化的商品逻辑，“几米”与“地下铁”（尤其是几米的《地下铁》）早已是块文化创意产业的招牌，其效应仍在持续发酵当中，甚至迈向国际化经营，其绘本创作的译本版权（不单单是《地下铁》绘本）已销售到美国、德国、法国、希腊、韩国、日本、泰国等国。

不论是地下铁，或是迷宫，是 subway 也好，还是 underground 也罢，想要寻找出路，需要有点技巧。希腊神话里戴德拉斯（Daedalus）带着他的儿子伊卡露斯（Icarus），以蜡将羽毛沾在身上，借以逃出戴德拉斯为克里特的米诺斯王（Minos）所建造的迷宫（labyrinth）——这个迷宫是为了囚禁米诺斯的王后帕西菲（Pasiphae）因私通而生下的牛头人身怪物米诺陶尔（Minotaur）。后因伊卡露斯飞得太高，接近太阳，蜡熔而身坠入海，结局并不完美。破解戴德拉斯迷宫还有另外一个办法，即艾瑞艾德妮（Ariadne）给了西西阿斯（Theseus）一捆线，让他可以走进迷宫杀了米诺陶尔，而安然照原“线”路走出迷宫。在此，笔者另采“标记法”——在走过的路上留下记号，这是破解迷宫较为



理智的方法之一，就像《玫瑰的名字》里，威廉和埃森初闯圣班尼狄特修道院图书馆迷宫时，博学多闻的圣芳济修士威廉根据古籍里的破解办法^⑩，一试成功！

同样地，去处理这一体系的几米文化商品，绝非本文的初衷；本文所要面对的作品对象主要是几米的《地下铁》（*Sound of Colors*）绘本（下文简称绘本版）、黎焕雄的剧本《地下铁：一个重新想象的旅程》（下文简称剧本版）与创作社的音乐剧《几米地下铁：一个音乐的旅程》（下文简称剧场版），以及梁朝伟与杨千嬅所主演的《地下铁》电影（下文简称电影版），以这四种文本版本作为穿梭“地下铁”迷宫的标记物，并在这些标记物之间，寻找跨艺术文本的“盲体修辞”差异性，亦即借此读出不同文本叙事者对于盲人身体的“诠释异境”。

从绘本^⑪版开始

绘本版《地下铁》为几米继《森林里的秘密》（1998年）、《微笑的鱼》（1998年）、《向左走·向右走》（1999年）、《听几米唱歌》（1999年）、《月亮忘记了》（1999年）、《森林唱游》（2000年）、《我的心中每天开出一朵花》（2000年）等七部作品之后，所创作的长篇叙事绘本，灵感来自于几米“回忆多次出国的旅行经验，旅途中进出无数地铁站，看见不断转换的风景，总是带给他许多的惊喜”。而“故事中那位看不见的小女孩无法欣赏现实世界的景致，但却是[以]‘想象’让视野更辽阔，让生命更自由”^⑫。这里所提到的“地铁站风景”与“看不见的想象”，下文都将进一步阐释与论述。

此绘本题词要“献给诗人”，遍查几米至今所有绘本著作，即可发现几米非常喜欢引用波兰女诗人辛波丝卡（Wisława Szymborska）

borska, 1923 年生, 为 1996 年诺贝尔文学奖得主) 的诗句, 作为该绘本的精神共鸣, 如《向左走·向右走》中, 便引译^⑤了辛波丝卡的《一见钟情》(*Love at First Sight*) 的第一段: “他们彼此深信/是瞬间迸发的热情让他们相遇。/这样的确定是美丽的, /但变幻无常更为美丽。” (They're both convinced / that a sudden passion joined them. / Such certainty is beautiful, / but uncertainty is more beautiful still.) 完全扣准了故事中那一对男女主角的相遇、错过、相思、重逢的心境转换。或者像《履历表》(2004 年) 中, 引译^⑥的是辛波丝卡的《写履历表》的其中一句诗文: “尽管人生漫长/但履历表最好简短。”在这样的引译诗文之后, 我们所看到的几米《履历表》绘本全书创意概念, 几乎与辛波丝卡的诗意多所交通, 互为文里。

至于绘本版《地下铁》也引译^⑦了辛波丝卡在《我们何其幸运》(“We're Extremely Fortunate”) 的一句诗文: “我们何其幸运/无法确知/自己生活在什么样的世界。” (We're extremely fortunate / not to know precisely / the kind of world we live in.) 以此展开书中盲眼女孩的地下铁想象之旅, 因为她无法看见真实世界的事物颜色, 所以她反倒更“幸运”地, 以丰富的想象力, 替地下铁的迷宫世界涂满了缤纷灿烂的颜色, 而这也就成了绘本版《地下铁》最大的特色之一。在经过了一趟丰盛的心灵想象之旅后, 几米最后则是引译^⑧了生于布拉格的德语诗人里尔克 (Rainer Maria Rilke, 1875 - 1962 年) 的《盲女》(*The Blind Woman*) 作结: “如今我已不再置身事外, /一切色彩皆已化入/声音与气味。/且如曲调般绝美地/鸣响。/我何必需要书本呢? /风翻动林叶, /我知晓它们的话语, /并时而柔声复诵。/而那将眼睛如花朵般摘下的死亡, /将无法企及我的双眸……” (I no longer have to do without now, / all colors are translated / into sounds and

smells. / And they ring infinitely sweet / like tones. / Why should I need a book? / The wind leafs through the trees; / and I know what passes there for words, / and sometimes repeat them softly. / And Death, who plucks eyes like flowers, / doesn't find my eyes...) 没有了视觉,但是还有听觉和味觉,这才是这趟旅程最大的顿悟与收获啊^⑤!

诗,常成为几米大量绘插画的灵感来源,尤其是结集之后的几部长篇叙事绘本作品更是如此,因此“献给诗人”,我们或许可以解读成“献给缪斯”,就像古希腊文豪赫西俄德(Hesiod)、荷马(Homer)、维吉尔(Virgil),或是后世的英语作家布雷克(Blake)、拜伦(Byron)、弥尔顿(Milton)、波普(Pope)、斯宾塞(Spencer)等人,时常在其作品中题词献给缪斯女神一样^⑥,几米应该也有类似的用意。

另外值得一提的是,在“献给诗人”这个跨页里头,几米画了两节捷运车厢行驶在轨道上(看得出来是行驶在地下,或是天色阴暗的地上),里头的乘客是许许多多的小白兔(捷运载有许多白兔旅客?),捷运行进方向往左(如果白兔的座椅方向朝左,而且它们的耳朵符合惯性运动定律方向的话)。单单是以上三点对于此页图案内容的描述,全都具有不确定性,尤以“捷运载白兔”开启本书的超现实画风。

此“不确定性”,也表现在“全书无页数编码”上(更不用说没有目录了),到目前为止,几米的绘本作品,计有《森林里的秘密》、《微笑的鱼》、《向左走·向右走》、《听几米唱歌》、《月亮忘记了》、《森林唱游》、《地下铁》、《1. 2. 3. 木头人》(2001年)、《幸运儿》(2003年)、《又寂寞又美好》(2004年)都没有标上页码,就文本而言,各绘本内页的顺序只是暂时的顺序,或是装订后的顺序,然而一旦胶装不牢、脱页,以至散开,



可能很难再排回“原来”的顺序，尤其像是《听几米唱歌》、《森林唱游》等非叙事绘本，而是以各单张为单位的报纸专栏集结而成的绘本更难，至多只能凭靠脱页的单张，视其脱页的毛边或细齿波纹，而决定出该页双面孰前孰后，但这对“全本”“原来”的“排序”，似乎帮助不大；反过来说，因为单张绘图配以些许文字，多半也自成体系，如此便可以避免掉纯文字阅读的线性序列要求，而改以图像阅读的共时信息接收，这也就是前文所述几米文化商品可能形成风潮的主要原因，因为单一的图像分离出去，都可以再复制贴附于其他文化商品上；而无页码^⑤的不确定性，也是“地下铁”迷宫蔓延的主因之一，下文将再详述。

接下来，我们必须分析绘本版的时空结构组成，因为这关系到盲人身体对于时空的反应及感受，有助于了解下文对“盲体修辞”的诠释。

绘本版对于时间的描述，基本上可以分成两类，一类是时间的频率副词，像是“有时候”、“常常”、“总是”、“随时”、“一次又一次”等，这种修辞的运用，是这位盲眼女主角对时间流逝与事物反复程度的思索反应，非常口语化，虽然全书文字隐含一种淡淡的诗意与哀愁，但是口语化的措词，却能让读者与主角的想象心灵更为接近，对于读者去想象盲人的世界观与时间观有一定程度的帮助。另一类则是某特定的时间刻度，像是“天使在地下铁入口跟我说再见的那一年”、“十五岁生日的秋天早晨”、“六二零五分”、“下午三点十七分”等，这种时间观有特定性、纪念性、标示性、序列性，如“天使在地下铁入口跟我说再见的那一年”是女主角“渐渐看不见了”的一年、“十五岁生日的秋天早晨”天气是“窗外下着毛毛雨”而女主角刚刚“喂好猫”、“六二零五分”则是女主角开始“走进地下铁”的时刻、而在“下午三点十七分”时“塔尖的阴影正指向收藏童年回忆的那一